

FESTIVAL  
**midis**  
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2023

**25.07**

PROGRAMME DU JOUR  
PROGRAMMA VAN DE DAG

**Michel Corrette**

(1707-1795)

Concerto pour musette de cour, op. 4 n°3

*I. Allegro*

*II. Adagio*

*IV. Allegro*

**Jean Hotteterre**

(1677-1720)

La Nopce Champetre ou l'Himen pastoral

*I. Prelude. L'Appel pour rassembler la Troupe: Vivement*

*III. Sarabande. L'Himen*

*XXX. Le Coucher: Vivement - Lentement*

*XXXI. Le Reveil matin: Vivement*

**Nicolas Chédeville**

(1705-1782)

La Moisson, op. 8

Le Printemps ou Les Saisons amusantes. Concertos d'Antonio Vivaldy mis pour les musettes et vieilles..., op. 8, Paris, 1739)

*II. Largo*

*III. Allegro*

**Joseph Bodin de Boismortier**

(1689-1755)

Premier ballet de village en trio, op. 52

*I. Gaiment*

*II. Gracieusement*

*III. Vivement*

*IV. Modérément*

*V. Mouvement de chaconne*

**Marieke Van Ransbeeck**

musette

—

**LES ABBAGLIATI**

**Annelies Decock**

violon / viol

**Charlotte Vande Ginste**

violon / viol

**Sylvestre Vergez**

alto / altviool

**Phyllis Bartholomeus**

violoncelle / cello

**Adriaan Lauwers**

théorbe et guitare / teorbe en gitaar

.....  
PROCHAIN CONCERT  
VOLGEND CONCERT

**26.07**

VANDALIA

—

ENSALADAS, CANCIONES Y VILLANCICOS EN EL SIGLO DE ORO ESPAÑOL

Mateo Flecha, Francisco Guerrero, Brudieu Joan

## COMMENTAIRE

Le programme du jour nous emmène en France au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, période durant laquelle le genre pastoral est particulièrement apprécié par l'aristocratie. Genre romanesque, dramatique et poétique, la pastorale met en scène des bergers de fantaisie dans une nature idyllique. En tant que genre littéraire, la pastorale apparaît en Sicile au III<sup>e</sup> siècle avant Jésus-Christ sous la plume du poète grec Théocrite, généralement considéré comme le créateur de la poésie bucolique avec un recueil de poèmes nommés *Idylles* depuis la période romaine. C'est à la Renaissance qu'elle connut une vogue importante en Italie, en Espagne, au Portugal, en Allemagne..., puis en France dès le XVII<sup>e</sup> siècle. Le modèle du genre en France est *L'Astrée* d'Honoré d'Urfé (1567-1625), le roman colossal de plus de 5000 pages dont l'écriture s'étala de 1607 à 1633. Il met en scène les amours de la bergère Astrée et du berger Céladon. C'est l'un des plus considérables succès du siècle, qui aura une influence considérable sur le roman, le théâtre, l'opéra et les mentalités. Les romans pastoraux qui suivent s'en inspirent, voire le plagient au point de figer le genre. Les personnages sont des bergers, dont la beauté et les sentiments sont dignes de la noblesse, et dont la pauvreté n'est que symbolique, sans commune mesure avec la misère populaire. La pastorale décrit un univers bucolique idéalisé, propice aux conversations philosophiques et aux entretiens amoureux. Le genre rencontre un véritable engouement auprès d'une aristocratie qui s'identifie parfaitement à ces personnages. Il se décline donc naturellement aux arts en général : en peinture – on pense particulièrement aux nombreuses scènes bucoliques des tableaux de Watteau ou de Fragonard... –, au théâtre (Corneille, Molière, Marivaux...) et bien entendu dans la musique.

Les scènes mettant en scène des bergers ou bergères abondent dans les opéras de Lully quand ils ne sont pas directement les personnages principaux comme c'est le cas dans *Atys* (1676) qui raconte l'histoire d'amour dramatique du berger Atys et la nymphe Sangaride. Le genre se décline dans la comédie-ballet, en cantate et même dans la musique instrumentale, notamment dans les suites de danses telles que celles au programme du concert de ce midi. Leurs titres ne trompent pas : *La Nopce champêtre ou l'hymen pastoral*, *La Moisson*, *Premier Ballet de village*.

Outre les personnages, les sujets traités dans les œuvres vocales ou les titres évocateurs des pièces instrumentales, le genre pastoral se définit aussi par son instrumentarium. Depuis la plus lointaine antiquité, le pâtre, le berger ou la bergère sont associés à la flûte ou plus généralement aux instruments à vents de la famille des bois. Simples roseaux, flûtes élaborées ou hautbois rustique, l'iconographie abonde d'exemples en ce sens.

A ces instruments « traditionnels » s'ajoutent d'autres instruments qui proviennent de la musique populaire. C'est le cas de la vielle à roue et de la cornemuse qui rencontre un certain engouement. Bien entendu, ils sont adaptés au raffinement de l'art de cour, mais s'intègrent parfaitement à l'esprit pastoral en vogue. La musette est l'exemple le plus emblématique. Instrument de la famille de la cornemuse, ses chanterelles (tuyaux percé de trous afin de jouer les mélodies) et ses bourdons (tuyaux qui ne produisent qu'un son non modifiable) ont une perce cylindrique et utilisent une anche double, donnant un son doux proche de celui du hautbois. L'air qui produit le son est introduit par un soufflet actionné par le bras. La musette était un instrument à la fois pour les professionnels et les amateurs. En conséquence, son répertoire va de simples transcriptions d'airs populaires à des pièces assez exigeantes de compositeurs connus de l'époque. Au sommet de sa popularité, la musette était utilisée non seulement pour la musique de chambre, mais aussi à l'opéra, où elle était associée aux scènes pastorales. Après la Révolution française, elle tombe rapidement en disgrâce tandis que les formes plus simples de cornemuses sont restées populaires en tant qu'instruments folkloriques.

Bernard Mouton

## BIOGRAPHIE

### Les Abbagliati

L'ensemble belge Les Abbagliati porte le nom de l'académie vénitienne informelle des arts et des sciences du XVII<sup>e</sup> siècle. L'instrumentation de base de l'ensemble comprend le traverso, le violon, le violoncelle et le clavecin, et elle peut être élargie ou réduite en fonction du programme.

Le dix-septième et le dix-huitième siècle constitue son terrain de pratique préféré. Ses programmes combinent de préférence des chefs-d'œuvre connus et de nouvelles découvertes de compositeurs célèbres et de maîtres inconnus.

La musique baroque ne peut être mieux appréciée que dans le cadre d'un spectacle total. Les Abbagliati sont conduits à travailler régulièrement avec des artistes invités et à intégrer l'art de la gestique baroque. Une plongée rafraîchissante dans l'histoire !

Les membres des Abbagliati se sont rencontrés durant leurs études au Conservatoire Royal de Bruxelles. Chaque membre a connu un trajet impressionnant et se produit dans des ensembles de renom tels Il Gardellino, le Ricercar Consort, l'Amsterdam Baroque Orchestra, Anima Eterna, l'Ensemble Pygmalion, Concerto Köln, B'Rock, A Nocte Temporis, etc.

En 2010, Les Abbagliati ont été finalistes au concours annuel International Young Artist Presentation à Anvers. Depuis, l'ensemble s'est construit une solide réputation avec des concerts en Belgique et à l'étranger.

Quelques faits marquants : Jeune ensemble en résidence au Festival de Musique Baroque d'Ambronay (France) en 2011 ; Showcase pour le Réseau Européen de Musique Ancienne (REMA) en 2013 ; Concertgebouw Brugge –série SCOOP en 2014 ; International Barocktage Stift Melk (Autriche) en 2015 ; Kadriorg Palace à Tallinn (Estonie) org. Corelli Music et le représentant flamand pour la Pologne et les Etats Baltes (2018) ; FEMAP – Festival de música antiga dels pirineus (Espagne), Turku en Helsinki (Finlande) en 2019 ; sortie de l'album *D'Astorga & Lalli* (label Ramée) en 2020 ; et, en 2023, ; *Händel-Festspiele Karlsruhe* (Allemagne) & *International Chamber Music Festival Oslo* (Norvège).

### Marieke Van Ransbeeck

Marieke Van Ransbeeck joue de la musette baroque et participe à plusieurs projets musicaux axés principalement sur la musique baroque et la musique folklorique. En 2013, elle a entamé un master en musette baroque et cornemuse flamande à la Luca School of Arts, Campus Lemmens à Louvain. Il s'agit actuellement de la seule formation universitaire au monde en musette baroque. La musette est un type de cornemuse qui a connu ses heures de gloire à la cour de Versailles et dans ses environs, entre la fin du XVII<sup>e</sup> et le milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle. Les compositeurs français tels que Boismortier, Hotteterre, Rameau et Chédeville ont écrit de nombreuses œuvres pour cet instrument.

Après avoir obtenu son diplôme en 2017, Marieke Van Ransbeeck a voulu approfondir la musique folklorique. Elle s'est donc lancée dans un master en musique folklorique nordique. Pour ce faire, elle a parcouru les pays nordiques pendant deux ans, étudiant dans les départements folkloriques de la Kungliga Musikhögskolan de Stockholm, du Syddansk Musikkonserverium d'Esbjerg (Danemark), de l'Académie Sibelius d'Helsinki et de l'Olebull Akademi de Voss (Norvège). Elle est la première Belge à entreprendre ces études et l'une des seules Flamandes à étudier le folklore à l'étranger.

Entre 2020 et 2022, Marieke a bénéficié de l'attention des médias par le biais de différents canaux. Elle a fait partie des *De Twintigers* de Klara, elle est apparue avec les *Vlaamse Kanonnen* dans *Iedereen Beroemd* (sur Eén) et elle a été invitée à l'émission *Interne Keuken* de Radio 1. Au cours de l'été 2021, elle a fait l'objet d'articles de presse dans les séries *Het Talent* (De Standaard) et *Podiumbestormers* (De Tijd). En 2022 également, une interview a été publiée sur le site du centre de soutien aux artistes VI.BE et elle a fait la couverture du *Belgian Folkmagazine* avec son ensemble international *Marvara* (BE, SE et DK). Ses principaux projets sont actuellement le programme *Midsummer Dream* (une collaboration avec l'ensemble baroque *Les Abbagliati*), *Marvara* et le quintette folk swingant *Hidrae*. *Marvara* a remporté un *Flanders Folk Award* dans la catégorie «groupe prometteur» à la fin du mois de janvier 2023.

## COMMENTAAR

Het programma van dit concert neemt ons mee naar het Frankrijk van het begin van de 18de eeuw, een periode waarin het pastorale genre bij de aristocratie bijzonder populair was. De pastorale is een romantisch, dramatisch en poëtisch genre waarin fictieve herders worden opgevoerd in een idyllische omgeving. Als literair genre ontstond de pastorale op Sicilië in de 3de eeuw v.C., als een creatie van de Griekse dichter Theocritus. Hij wordt doorgaans beschouwd als de schepper van de bucolische poëzie, met een verzameling gedichten die vanaf de Romeinse tijd bekendstonden onder de naam *Idyllen*. Tijdens de Renaissance werd het genre erg populair in Italië, Spanje, Portugal en Duitsland, en vanaf de 17de eeuw ook in Frankrijk. Het Franse schoolvoorbeeld was *L'Astrée* van Honoré d'Urfé (1567-1625), een enorme roman van meer dan 5000 pagina's die in zes delen verscheen tussen 1607 en 1633. Die vertelt het liefdesverhaal van het herderinnetje Astrée en de herder Céladon. Hij werd een van de grootste successen van zijn tijd en oefende een aanzienlijke invloed uit op romans, toneelstukken, opera's en de cultuur in het algemeen. Latere pastorale romans waren erdoor geïnspireerd en plagieerden hun model zelfs dermate dat het genre helemaal verstarde. De personages zijn herders, wier schoonheid en gevoelens vergelijkbaar zijn met die van de adel. Hun armoede is slechts symbolisch en heeft niets van doen met de miserabele omstandigheden waarin gewone mensen toen leefden. De pastorale beschrijft een geïdealiseerde bucolische wereld die bijzonder geschikt is voor filosofische gesprekken en amoureuze ontmoetingen. Het genre was erg populair bij de aristocratie, die zich helemaal met dergelijke personages identificeerde. Het vond dan ook toepassingen in uiteenlopende kunstvormen: in de schilderkunst – denk maar aan de vele bucolische scènes in schilderijen van Watteau en Fragonard – en in het theater (Corneille, Molière, Marivaux...), maar uiteraard ook in de muziek.

Scènes met herders of herderinnen komen vaak voor in de opera's van Lully, als die figuren er al niet de hoofdpersonages van zijn, zoals in *Atys* (1676), een werk dat het dramatische liefdesverhaal vertelt van de herder Atys en de nimf Sangaride. Het genre nam ook andere vorm aan: *comédie-ballet*, cantate en zelfs instrumentale muziek, met name in danssuites zoals die op het programma staan tijdens dit middagconcert. De titels spreken voor zich: *La Nopce champêtre ou l'hymen pastoral* ("Landelijke bruiloft of pastoraal huwelijk"), *La Moisson* ("De oogst"), *Premier Ballet de village* ("Eerste dorpsballet").

Behalve door zijn typische personages, door de onderwerpen die in de vocale werken aan bod komen en door de suggestieve titels van de instrumentale stukken wordt het pastorale genre ook gekenmerkt door zijn instrumentarium. Sinds mensenheugenis worden herders en herderinnen geassocieerd met de fluit en meer in het algemeen met houtblazers. Van eenvoudige rietblazers tot complexe fluiten of rustieke hobo's: in de beeldende kunsten vinden we tal van voorbeelden terug. Naast die "traditionele" instrumenten zijn er nog andere, die afkomstig zijn uit de volksmuziek, zoals de draailier en de doedelzak, die behoorlijk populair waren. Ze werden uiteraard aangepast aan de verfijning van de hofkunst, maar ze sloten ook perfect aan bij de pastorale geest die destijds in zwang was. De musette is het meest treffende voorbeeld. Dit lid van de doedelzakfamilie beschikt over *chanterelles* (pijpen met gaatjes om de melodie op te spelen) en *bourdons* (pijpen die één vaste grondtoon voortbrengen) met een cilindrische boring. Het instrument beschikt over een dubbel riet, waardoor het een warme klank voortbrengt die lijkt op die van de hobo. De lucht die de klank doet ontstaan, wordt ingebracht door een blaasbalg die met de arm wordt bediend. De musette was een instrument voor zowel professionals als amateurs. Daardoor varieerde het repertoire van eenvoudige transcripties van volksdeuntjes tot behoorlijk veeleisende stukken van bekende componisten. Op het hoogtepunt van haar populariteit werd de musette niet alleen gebruikt voor kamermuziek, maar ook in de opera, in het bijzonder in pastorale taferelen. Na de Franse Revolutie viel de musette al gauw uit de gratie, terwijl eenvoudiger soorten doedelzakken wel populair bleven in de volksmuziek.

Bernard Mouton / Vertaling: Jeroen De Keyser

## BIOGRAFIE

### Les Abbagliati

Het Belgische ensemble Les Abbagliati is genoemd naar de informele 17de-eeuwse Venetiaanse academie van kunsten en wetenschappen. De basisbezetting van het ensemble bestaat uit traverso, viool, cello en klavecimbel en kan naargelang het programma worden uitgebreid of ingekrompen.

De 17de en 18de eeuw zijn het favoriete werkterrein van het ensemble, waarvan de programma's bij voorkeur bekende meesterwerken combineren met nieuwe ontdekkingen van beroemde componisten en onbekende meesters.

Barokmuziek kun je het best waarderen als een totaaluitvoering. Les Abbagliati werkt regelmatig samen met gastartiesten en integreert de kunst van de barokke gestiek. Een verfrissende duik in de geschiedenis!

De leden van Les Abbagliati leerden elkaar kennen tijdens hun studies aan het Koninklijk Conservatorium van Brussel. Elk lid heeft een indrukwekkende carrière achter de rug en treedt op in gerenommeerde ensembles als Il Gardellino, het Ricercar Consort, het Amsterdam Baroque Orchestra, Anima Eterna, Ensemble Pygmalion, Concerto Köln, B'Rock, A Nocte Temporis enz. In 2010 was Les Abbagliati finalist in de jaarlijkse wedstrijd International Young Artist Presentation te Antwerpen. Sindsdien heeft het ensemble een stevige reputatie opgebouwd met concerten in binnen- en buitenland.

Enkele hoogtepunten: Jong ensemble in residentie op het Festival de Musique Baroque d'Ambronay (Frankrijk) in 2011; Showcase voor het European Early Music Network (REMA) in 2013; Concertgebouw Brugge – SCOOP-serie in 2014; Internationale Barocktage Stift Melk (Oostenrijk) in 2015; Kadriorg Paleis in Tallinn (Estland) org. Corelli Music en de Vlaamse vertegenwoordiger voor Polen en de Baltische staten in 2018; FEMAP – Festival de música antiga dels pirineus (Spanje), Turku en Helsinki (Finland) in 2019; lancering cd D'Astorga & Lalli (bij label Ramée) in 2020; en, in 2023, Händel-Festspiele Karlsruhe (Duitsland) en Internationaal Kamermuziekfestival Oslo (Noorwegen).

### Marieke Van Ransbeeck musette

Marieke Van Ransbeeck speelt barokmusette en is actief in verschillende muziekprojecten die zich vooral toespitsen op barok- en folkmuziek. In 2013 begon ze aan een master in barokmusette en Vlaamse doedelzak aan de LUCA School Of Arts, Campus Lemmens in Leuven. Dit is momenteel de enige universitaire studie wereldwijd voor barokmusette. De barokmusette is een soort doedelzak dat zijn gloriejaren kende aan en rond het hof van Versailles, tussen eind 17de en midden 18de eeuw. Franse barokcomponisten zoals Boismortier, Hotteterre, Rameau en Chédeville schreven talrijke composities voor dit instrument.

Na haar afstuderen in 2017 wilde Marieke Van Ransbeeck zich meer verdiepen in de folkmuziek. Daarom begon ze aan een Nordic Master in Folk Music. Daarvoor trok ze twee jaar lang door de Scandinavische landen, waar ze studeerde aan de folkafdelingen van de Kungliga Musikhögskolan in Stockholm, het Syddansk Musikkonservatorium in Esbjerg (Denemarken), de Sibelius Academy in Helsinki en de Olebull Akademiet in Voss (Noorwegen). Ze is de eerste Belg die deze studie onder nam en is bovendien een van de enige Vlamingen die folk in het buitenland is gaan studeren.

Tussen 2020 en 2022 genoot Marieke Van Ransbeeck van media-aandacht via verschillende kanalen. Ze was één van De Twintigers van Klara, ze verscheen met de Vlaamse Kanonnen in 'Iedereen Beroemd' (op Een) en ze was te gast in het programma 'Interne Keuken' van Radio 1. In de zomer van 2021 verschenen krantenartikels over haar in de series Het Talent (De Standaard) en Podiumbestormers (De Tijd). Ook in 2022 verscheen een interview op de site van het artiestensteunpunt VI.BE en stond ze met haar internationaal ensemble Marvara (BE, SE en DK) op de cover van het Belgische Folkmagazine. Haar voornaamste projecten zijn momenteel het programma Midsummer Dream (een samenwerking met het barokensemble Les Abbagliati), Marvara en het swingende folkkwintet Hidrae. Marvara won eind januari 2023 een Flanders Folk Award voor 'Beloftevolle Band'.

12:15  
the summer  
music festival

**MUSIQ<sup>3</sup>**  
**CHANGEZ D'AIRES**

Musiq3 soutient  
**Les Midis Minimés**  
Suivez l'actu des festivals de l'été sur Musiq3 !  
Infos et programmes sur [www.musiq3.be](http://www.musiq3.be).

rtbf Aussi sur

**la boîte à musique**  
74 Coudenberg, 1000 Brussels  
+ 32 2 513 09 65

[www.laboiteamusique.eu](http://www.laboiteamusique.eu)

**Votre spécialiste en  
musique classique**  
**Uw specialist in  
klassieke muziek**

**Season  
'23 → '24  
at Bozar**

Info & tickets:  
[bozar.be](http://bozar.be)

Logos: be, concertfactory, BRUZZ, levif, De Standaard, Klara, knack

**BRUZZ**  
YOU ARE THE CITY

ABONNEER JE NU GRATIS  
OP [BRUZZ.BE/ABONNEMENT](http://BRUZZ.BE/ABONNEMENT)

BRUZZ houdt je op de hoogte van alles wat er gebeurt in Brussel.

**LES PETITS OIGNONS**

Cuisine de brasserie,  
Cuisine française aux accents du sud

Ouvert 7/7.  
En semaine jusque 23h,  
les vendredi et samedi  
jusque minuit.

25 rue de la Régence  
1000 Bruxelles  
02 511 76 15  
02 511 86 15

[info@lespetitsoignons.be](mailto:info@lespetitsoignons.be)  
[www.lespetitsoignons.be](http://www.lespetitsoignons.be)

**CAFÉ DES MINIMES**

60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - [www.cafedesminimes.com](http://www.cafedesminimes.com)

**Restaurant et bar culturel**

Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

\*sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

**OPUS 3**  
Présidente/ Voorzitster  
**Patricia Bogerd**

Administrateurs/Beheerders  
**Martine D. Mergeay**  
**Valérie Cardon**  
**Claude Jottrand**  
**Geert Robberechts**  
**Quentin Bogaerts**

Direction artistique /  
Artistiek directeur  
**Arts/Scène Production**  
**Bernard Mouton**

Presse & communication/  
Pers & communicatie  
**Be Culture**  
[info@beculture.be](mailto:info@beculture.be)

Design  
**Aline Baudet**  
[alinebaudet@gmail.com](mailto:alinebaudet@gmail.com)

**REMERCIEMENTS / DANKWOORD**

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 37<sup>e</sup> édition du Festival Midis-Minimes /  
Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 37<sup>ste</sup> Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3 - RTBF-LaTère - BRUZZ

Le Pain Quotidien

Le Café des Minimes

Les Petits Oignons

